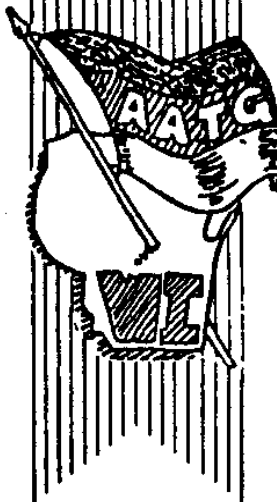


# 47<sup>th</sup> Annual Award Ceremony

Of the German Language and School Society  
47<sup>th</sup> Annual German Essay Contest  
and the National AATG German Contest

Sunday, May 5, 2002, 3:00 PM  
Marquette University High School Auditorium  
3401 W. Wisconsin Ave.. Milwaukee. WI





**SCOTT McCALLUM**

**Governor  
State of Wisconsin**

April, 2001

**GREETINGS:**

On behalf of the people of the State of Wisconsin, I am especially pleased to extend my personal congratulations to all the students being honored for their academic accomplishments in the 46th Annual German Language and School Society of Wisconsin essay contest.

It takes an enormous amount of enthusiasm, discipline and practice to effectively master a second language. The time and energy each one of you devotes to studying the German language is a worthwhile investment that you will find invaluable as you progress in your studies and career plans.

I commend each of you for your interest in gaining a greater command and appreciation of the German language. I am confident each of you are on the path toward becoming a vital part of the international work force through your contributions. Indeed, your achievements have raised the benchmark of excellence in education and will help you to accomplish your goals in years to come.

Congratulations and best wishes for continued success.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script that reads "Scott McCallum".

Scott McCallum  
Governor

SM/cmh

**German Language and School Society  
Wisconsin Inc.**

**DSSV EXECUTIVE BOARD**

Attorney Heiner Giese.....President  
Gerhard Rohr.....Senior President  
Fritz Keller.....Vice President  
Dr. Paul Smaglick.....Treasurer  
Hertha Naumann.....Executive Secretary

# The German Language and School Society

The German Language and School Society, Wisconsin, Inc. (DSSV) was founded in Milwaukee on June 9, 1956. It was chartered as a non-political, non-religious, and non-profit educational organization under the laws of the state of Wisconsin.

The goals of the Society have been stated as “promoting and stimulating interest in and understanding the German language and culture” by means of an annual German Essay Contest.

This contest is open to students of all public and private high schools in the state of Wisconsin, who are presently enrolled in a German Class. Study and vacation trips to Germany, scholarships and valuable book prizes are awarded to those who qualify in these contests. The German Language and School Society conducts its annual contest in conjunction with the comprehensive German language test sponsored by the AATG.

The German Language and School Society is proud of its record to have served the educational needs of our youth for nearly half a century.

The Society has sponsored 47 annual German Essay Contests.

26,500 Students have participated in these contests

6,945 Awards were presented to the students for outstanding achievement in these contests.

72 Study and vacation trips to Germany have been awarded

6,873 Books and cash prizes were presented to qualifying students

Contributions from individuals and German-American Societies raised over \$177,000 to finance this program. The society did not receive any governmental monetary grants.

The German Language and School Society wishes to express their sincere gratitude to the students and teachers who participated, as well as to our members and the many organizations, here and in Germany, who contributed so much to the success of this highly idealistic program.

## **German Language Contest Description and Awards**

### **AATG Test and Awards**

Each year, German students from Wisconsin high schools are eligible to participate in the American Association of Teachers (AATG) sponsored comprehensive National German Language Test administered at high schools throughout Wisconsin by the German teachers at their schools. The Level 2 test is taken by students who have two years of high school German. The Level 3 test requires three years of study, and level 4 requires 4 or more years of study. The Wisconsin AATG sponsors cash awards and medals and also invites students achieving the highest scores to participate in a selection committee interview held in Wisconsin during March of each year. Based on students' test scores and interview results, the AATG will nominate one or two students for four week summer study trips to Germany. The national AATG office evaluates the nominations from each state and determines the final winners of the Pädagogischer Austauschdienst, (PAD - German Student Exchange Program) sponsored 4 week summer study trips to Germany. The number of study trips sponsored by PAD as well as the number of these trips allocated by the national AATG office to German students in Wisconsin may vary from year to year.

### **DSSV Essay Contest and Awards**

The DSSV sponsors over one hundred cash and book awards annually for students with excellent performance on the AATG test. In addition, students taking the level 3 or level 4 AATG test are eligible to participate in the DSSV-sponsored GERMAN ESSAY contest. The essays written by these students are evaluated by a German Department faculty member from a Wisconsin university and students who have taken both the AATG test and have written a DSSV essay are eligible to compete for a separate DSSV-sponsored four week study trip to Germany as well as additional cash and book prizes.

This trip is also provided by PAD through its long-standing relationship with the DSSV. Students with the best combined AATG test scores and DSSV essay performance are invited to participate in a selection

committee interview from which the DSSV grand prize winner and a runner-up is determined. These interviews are held in conjunction with the selection committee interviews for the AATG trip(s) on the same date and at the same Wisconsin location.

While all students participating in the AATG test are eligible for medals, books and cash awards, only students who have written a qualifying DSSV essay and taken the AATG test are eligible for the DSSV sponsored trip to Germany. Finalists for trips to Germany are invited to participate in a personal interview from which the winners are selected. Personal interviews are conducted every year in March by a panel of University of Wisconsin faculty members, AATG members, and representatives of the DSSV. **Students must register for and participate in a personal interview in order to be selected as a trip winner.**

PAD sponsored AATG trips are awarded nationally to many students throughout the country and the number of trips available to Wisconsin students may vary from year to year. Only Wisconsin students have a unique opportunity to also participate in the DSSV Essay Contest and compete for the DSSV Award trip to Germany.

*German students throughout the state are strongly encouraged to take advantage of this unique opportunity to compete for a study trip to Germany. Wisconsin's high school German teachers are asked to encourage their students to participate in the DSSV Essay Contest. These teachers are also requested to facilitate their students' participation by disseminating contest information and administering the essay contest at their respective schools.*

**Facts and figures regarding the 46th Annual German Essay Contest - 2001 sponsored by the German Language and School Society, Wisconsin Inc.**

- Students Participating: 1086
- Schools Participating: 38
- A Total of 446 Essays were Submitted

**The following awards are presented to qualifying students:**

One four-week study and vacation trip to Germany and  
233 Scholarships and book awards having a total value of \$2,500.

## **We Gratefully Acknowledge the Support and Help Received from:**

The following organizations contributed towards the Awards:

### ***Contributing a four-week study trip to Germany:***

Pädagogischer Austauschdienst, Bundesrepublik Deutschland

### ***Contributing book awards:***

Internationales, Bundesrepublik Deutschland

### ***Contributing scholarships:***

German Language and School Society, Wisconsin, Inc.  
German Fest Milwaukee, Inc.  
German-American Societies of Milwaukee, Inc.  
Technischer Verein  
German-American Invitational Golf Tournament  
Goethe Haus Milwaukee  
Christel Mildenberg  
German Fest, Inc. donates complimentary admission tickets to  
German Fest 2001 to all winners attending the Award Ceremony

## **Contest Organization**

German Language and School Society, Wisconsin, Inc.

*Fritz Keller*  
*Gerhard Rohr*

### **Selection Committee**

*Dr. Brent Peterson, Ripon College - Chairman*  
*Professor Gary Davis, University of Wisconsin - Milwaukee*  
*Dr. Sy Kreilein, President, AATG Wisconsin, Marquette University H. S.*  
*Fritz Keller, German Language and School Society*  
*Fred Keller, German Language and School Society*  
*Margaret Draheim, Wilson Middle School, Appleton*  
*Kathy Beer, VP, AATG Wisconsin Chapter, Lincoln H.S. Manitowoc*  
*Kim Froell, Sec'y, AATG Wisconsin Chapter, Oshkosh North H. S.*  
*Jennifer Redman, Ripon College*

## PROGRAM

### **Forty-sixth Annual DSSV German Essay Contest and the National AATG German Contest Award Ceremony**

Master of Ceremonies .....Paul Smaglick

#### ***Addresses***

Hon. Ted E. Wedemeyer, Jr.,  
Presiding Judge,  
Wisconsin Court of Appeals, District I

Frank Schmitz  
President, German-American Societies of Milwaukee

#### ***Introduction of the AATG Nominees***

Kathy Beer  
President, AATG Wisconsin Chapter  
Lincoln High School, Manitowoc, WI

#### ***Introduction of Grand Prize Winner***

Heiner Giese, President  
Deutscher Sprach- und Schulverein

#### ***Presentation of Awards to the Winners in the DSSV German Essay Contest and the National German Test***

Presented by Fritz Keller, Deutscher Sprach- und Schulverein

#### ***A Reception will follow the Presentation***



# **CONGRATULATIONS!**

## **DSSV Grand Prize Winner:**

*The winner of the 2002 German Language and School Society sponsored Grand Prize Study Trip to Germany is:*

John Patrick O'Conner, Marquette University High School, Milwaukee  
Teacher: Dr. Sy Kreilein

## **Wisconsin A.A.T.G. Special Awards:**

In 2002, the Wisconsin AATG was asked by the National AATG to nominate two students for P. A. D. sponsored grand prize study trips to Germany.

Unfortunately, due to a reduction in the number of PAD sponsored study trips available this year, the national AATG made no awards to Wisconsin students. These students will receive cash awards from the Wisconsin AATG and the DSSV has also sponsored cash prizes for these students.

The award nominees from Wisconsin and finalists for the PAD sponsored AATG study trips are:

### ***First Nominee and finalist for P. A. D. Study Trip***

Brenda Lenser, Lake Mills High School  
Teacher: Mr. Gerald Walta

### ***Second Nominee and finalist for P. A. D. Study Trip***

Kendell Vingua, Wayland Academy, Beaver Dam  
Teacher: Mr. Jim Borrud

### ***Nominee for the A.A.T.G. Senior Award***

Kurtis Myers, Wayland Academy, Beaver Dam  
Teacher: Mr. Jim Borrud

### ***Recipient of Langensheidt Award:***

Eoin Sheil, Wayland Academy, Beaver Dam  
Teacher: Mr. Jim Borrud

### ***Recipient of the Duden Award for Outstanding Teachers:***

Ms. Sabine Beiroid  
Rufus King High School, Milwaukee

## The Topic of the 47<sup>th</sup> German Essay Contest was “Was bedeutet mir die Amerikanische Fahne?”

This year's level 3 and 4 students were asked to write an essay in the German language on the theme: “Was bedeutet mir die Amerikanische Fahne?” which translates into “What does the American flag mean to me?”

A total of 446 essays from 38 schools throughout the State were submitted. They were evaluated and graded by Professor Gary Davis of the University of Wisconsin-Milwaukee. In addition to the Grand Prize winner, we would also like to recognize following students for writing the best essays, and recognize their schools and their German teachers.

<b>Student</b>	<b>High School</b>	<b>Teacher</b>
Ken Mackenzie	Wauwatosa West	Eva Tunistra
Austin Inman	Nicolet	Mark Wagner
Emily Rusch	Brookfield Central	Marianna Anderson
Weronika Horembais	Brookfield Central	Marianna Anderson
Elisabeth Brander	Rufus King	Sabine Beirold
Lindsay Nelson	Brookfield Central	Marianna Anderson
Danielle Folger	Appleton North	Karen Pfefferle
Maria Wesserle	Rufus King	Sabine Beirold
David hausman	Appleton North	Karen Pfefferle
Heide Kolupar	Eisenhower	Diane Dunk
Mathew Harer	Appleton North	Karen Pfefferle
Krystal Kaminsky	Rufus King	Sabine Beirold
Jazmin Brantley	Milwaukee School of Languages	Joseph Hahn
Annette Schulkin	Milwaukee School of Languages	Joseph Hahn
Patrick Collins	Milwaukee School of Languages	Joseph Hahn
Amber Korth	Milwaukee School of Languages	Gabrielle Harris
Alice Merchant	Arrowhead	Rose Rochette
Shelby Eckenrod	Rufus King	Sabine Beirold
Joseph Nadelski	Rufus King	Sabine Beirold
Melissa Franken	Rufus King	Sabine Beirold
Natalie Tomesch	Milwaukee Lutheran	Rozanne Schwarz
Wendy Engelbert	Milwaukee School of Languages	Joseph Hahn
Charlie Macher	Marquette University HS	Sy Kreilein
Stephen Kohlmann	Milwaukee School of Languages	Joseph Hahn
Gregory Yoblin	Eisenhower	Diane Dunk
Jamie Gmach	Milwaukee School of Languages	Gabrielle Harris
March Reed	Milwaukee School of Languages	Gabrielle Harris
Meghan Crumble	Milwaukee School of Languages	Joseph Hahn
Richard Wiegand	Milwaukee School of Languages	Joseph Hahn
Matt Jaques	Marquette University HS	Sy Kreilein

**The Topic of the 47<sup>th</sup> German Essay Contest  
was “Was bedeutet mir die Amerikanische Fahne?”**

**The following are excerpts from some of the winning essays:**

Thomas Ostalnik, Marquette University High School

*Das Internet is eine sehr nützliche Erfindung, es hilft vor allem den Menschen zu kommunizieren und dient auch als eine grosse Bibliothek.*



## **Deutscher Sprach-und Schulverein, Wisconsin**

How many cities can boast of an organization like the Deutscher Sprach- und Schulverein of Milwaukee? Since its founding in 1956, the DSSV has worked tirelessly to promote the learning of German among young people first in the City of Milwaukee and soon after in the State of Wisconsin. Its founding members and longtime officers, Mr. Gerhard Rohr and Mr. Fritz Keller, are recognized for forty five years of outstanding achievement with the DSSV. The current president is Mr. Heiner Giese.

During its 46 years of activity, the DSSV has sponsored annual German essay contests which have been conducted for about half of that time in conjunction with the AATG National Exam. A total of 25,414 students of German have participated in these contests: 6,731 awards have been presented to outstanding students; 71 students have received study trips to Germany; and 6,660 book and cash prizes have been presented to qualifying students. Further, the DSSV has accumulated \$175,000 in contributions since its inception. These numbers reflect the organization's commitment to celebrate all students who have performed exceptionally well on the AATG National Exam and the DSSV Essay Contest, which focuses on the writing skills of German students in their third or higher level of high school German. In 2001, 36 schools (1,024 students) participated in the AATG contest with a total of 485 essays submitted. The total value of awards was \$2,500.